

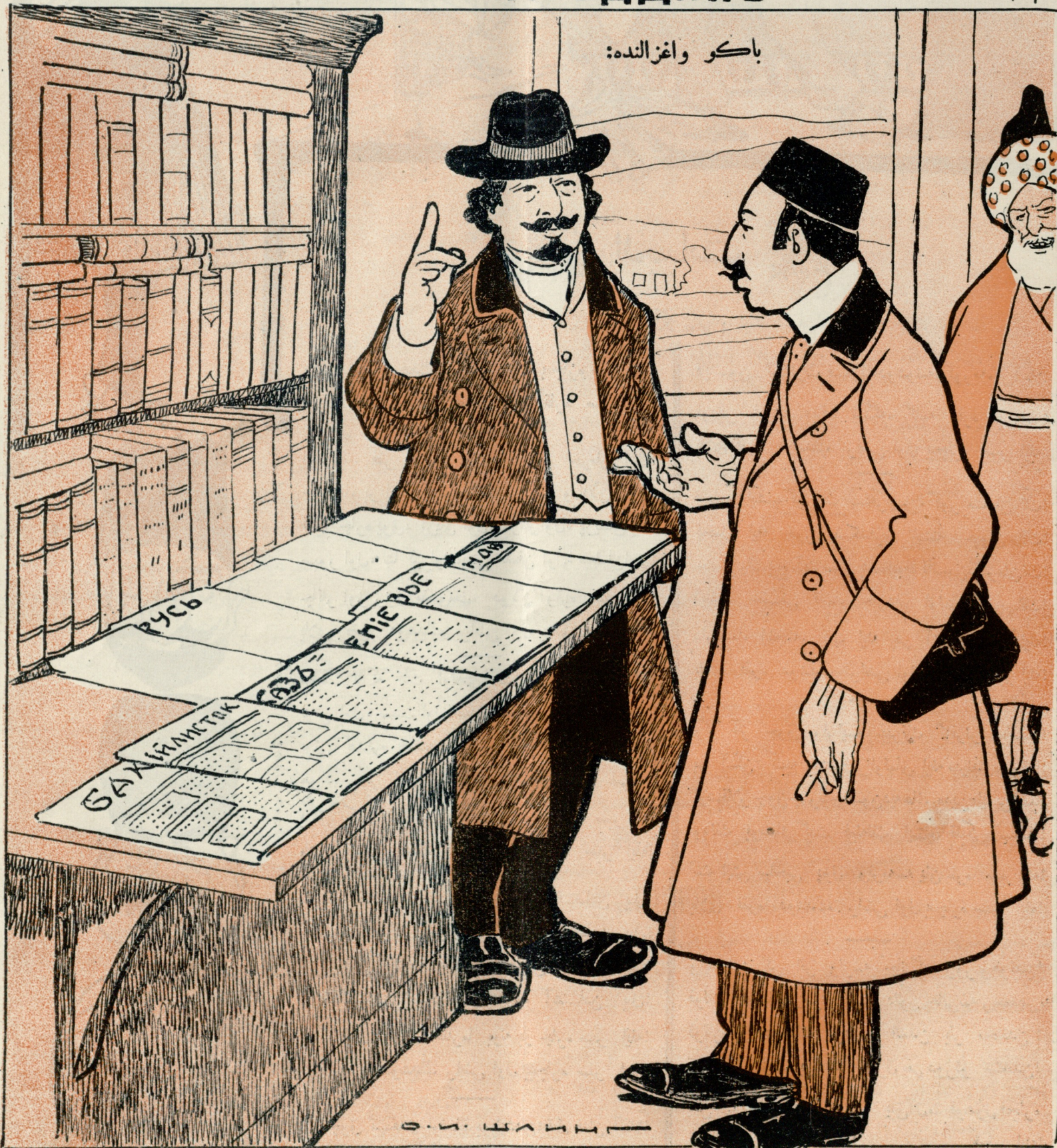
ملا نصر الدین

۱۷ قیسی ۱۲ قذک

№ 17. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

۱۷ قیسی ۱۲ قذک

باکو واغزالنده:



С. И. ШАЛИМОВ

Литограф С. Быхова

— اورادن بر «حقیقت» گازیتہسی ویرہ،
 گازیت ساتان: — ییز مسلمان گازیتہسی ساخلامیریق، او سببہ کہ دنیا خلق اولونالدان ایندی یہ تک
 سن اولمچی مسلمان سان کہ مسلمان گازیتہسی ایستیورسن.

وطن دیلی

یدنجی چاپ، مؤلفی: زاقافاز سیمناریاسنک سابق اینسپکتوری

چرنیایوسکی

«وطن دیلی» اصول صوتی اوزره ترتیب اولونمش
تعلیم کتابلارینک آناسی منزله سنده در. اوتوز سنه بوندن
مقدم بزییم مکتبلرده معین بر اصول تعلیم و قانون تدریس
اولمادیقی حالده «وطن دیلی» وجوده گلوب مکتبلریمزی
ایشیقلا ندیردی، معارف ایشلمزک رونق تاپماسنه سبب اولدی.
«وطن دیلی» هر برده رغبت و حرمت کسب ایدوب سرعتله
انتشار ناپدی. مؤلف کتاب جناب چرنیایوسکی سابقده
زاقافاز سیمناریاسنک جنبنده اولان مسلمان شعبه سفک فاضری
ایدی. ترک دیلنی یاخشی بیلدی و اوزیده ماهر و قابل
پیداوغولاردان بریسی حساب اولونوردی. وطن دیلنی ایله
ر آسان و ساده ترک دیلنده ترتیب قیلوبدر که مکتب
وشاقلاری بونی آرتق شوق و هوسله مطالعه ایدیرلر.
بونده درج اولمان تمثیلات و حکایه لر نه اینکه خرداجه
اوشاقلاری هوسلندیرر حتی اولنارک والدینتی خوشحال
ایدوب آرتق شوقله اولنارک مطالبه سنه قولاق آسماغهرغت
لندیریر. یدنجی چاپ گوزل شکلر ایله مزیندر. کتابچه نیک
حروفاتی آیدین و کاغذی اعلا در-قیمتی ایسنه بها دکل،
۳۵ قپک در. وطن دیلنک همین چاپی زاقافاز سیمناریاسنک
علم الهی معلمی اولان مشهور پیداوغ و یازیچی لرمزدن
محترم فریدون بک کوچرلی جناباری طرفندن اصلاح
ایدیوب گوزل صورته سالنوبدر.

فریدون بک جناباری کیمی اصول تدریسه و ادبیاته
مکمل صورته آشنا اولان بر ذاتک اشتراکی وطن دیلنک
اگ فائده لی و لزوملی بر کتاب اولدیغنی تأمین ایدیور.

ستانبولسکیا نووستی

Стамбульскія новости

استانبولده هفته ده بر دفعه چیخان روس دیلنده رسملی تورک
مجموعه سیندر.

مجموعه ۱۶ صحیفه دن عبارت اولوب چوق گوزل رسملر ایله
بزهنیر. اسلام عالمنک هر طرفندن، خصوصاً عثمانلی نیک اگ عمده و
دوغرو سیاسی و اجتماعی احوالندن خبر ویرن اگ مکمل روسجه
غزته در.

زوسیه ایچون آبونه قیمتی: ۱۲ آیلغی ۸ منات

۶ آیلغی ۴ منات

۳ آیلغی ۲ منات ۵۰ قپک

Константинополь (турция)

Адрес: Редакция „Стамбульскія новости“

تازه آچیلان معالجه خانه

..Тифлисская частная лечебница..

Ксеніевская ул. № 7 соб. д, около гост. „Ветцель“
Телефонъ №59 .

- ل.ی. بالاردژوف- اوشاق آزارینک حکیمی قبول ایدیر
هر گون بازاردن سوائی ساعت ۳ دن ۳ دک
ایچری و اوشاق آزاری حکیمی هر گون
بازاردان سوائی ساعت ۱۲ دن ۱۲ دک
نرو آزاری، بازار چهارشنبه و جمعه گونلری
اون یاریم دن ۱۱ دک.
- م.آ. غدهوانی- ایچری آزاری، شنبه گونی ساعت ۱۲ دن ۱۲ دک
و بازار گونی ۱۱ دن ۱۲ دک.
- آ.آ. غ. غورقو- دهری و سوزه نیک آزارلاری. هر گون بازار
دن سوائی ساعت ایکی یاریم دن اوچ یاریم دک
ایچری آزاری. تک و شنبه گونلری ۱۱ دن
۱۲ دک.
- و.م. مانسوه توف- ایچری آزاری. بازار ایرته سی جمعه
آخشامی و شنبه گونلری ساعت ۱۲ دن ۱۲ دک
- ن.م. ملیکوف- آروات آزاری. هر گون ۱۲ دن ۱ دک
- و.س. موسخوف- گوز حکیمی بازار چهارشنبه و جمعه
گونلری ۱۲ دن ایکی یاریمه دک.
- ر.و. پیوادوف- جراحتق. هر گون ساعت ۱۱ دن ۱۲ دک.
- ب.آ. پاپوف- بورون، قولاخ و بوغاز. هر گون جمعه دن
سوائی ۱۲ دن ایکی یاریمه دک.
- ن. رده سخیلادزه- دیشی حکیمی. هر گون ساعت ۹ در ۱ دک
- غ.و. سوبولسکی- جراحتق هر گون ساعت ۹ دن ۱۱ دک.
- ن.ی. تیقانادزه- ماما آرواد آزاری. هر گون ساعت ۱۲ دن ۱۲ دک
- غ.ی. فموزوروف-

بوش یسر

ساتیلور بوش یر، مسلمان محله سنده، میرزایوفک

حاماملاریندن مسلمان قبرستانه گیدن کوچده، یرک بویوک

لکی تخمیناً ۵۵ قورادرات سازین در. آسماق ایستینلر

ملا نصرالدین اداره سنندن سوروشسونلار.

«اوقونجاق» کتابخانه سی

ایکی سنه دن بری نوخی شهرنده برنجی روس - مسلمان
مکتبلنک جنبنده آجدیغم کتبخانه عمومک حسن رغبت و توجهنی
قازانمشدر. کتب خانه مزده تورکجه، عربجه، فارسجه، روسجه هر جوره
مکتب و غیره مطالعه کتابلاری کلینتی آلتوب ساتیلماقده در. حریتین
صوگره استانبولدن بر چوق کتابلارمز گلوبدر. حسن طاهر زاده

یانش اشواره فخر ایله!
بولاش هر کاره فخر ایله!
دوتولما ننگه، ناموسه،
اوتانما عاره فخر ایله!

(.....)

تفاوت قویورلار.

گنه سوزیمز بوراده دکل، سوزیمز بوراده در که قوی نیچه
فرقه اولور ادلسون، نیچه مسلک اولور اولسون، لاکن بو مسلک لر
هارادان باش ویریر، من اونوی یلمک ایستیورم. و هنر ایستر که
بر الله بنده سی منی باشه سالا گوروم که بو مسلک لر هارادن
تورویور.

هله گوزک آیدین اولسون: هه، نه وار؟ نه اولاجاق، جانکا
ساقلق، دیبورلر — ایرانده بر فرقه ده عمله گلوب، سن الله! والله،
اونک آدی ندر؟

اعتدالیون

دوغردان، لاپ ایله ییل که یوروپادر، ایله ییل. که مثلا،
آلمانیا ده مارقسدر، همان مارقس که اجتماعون عامیون مسلکی نک
باتی سی و آتاسی حساب اولونور. دوغردان، بو ایرانده دخی
نهر قالدی که باش ویرمه مش اولسون، هیچ آلمانیا دن گیری
قالمیر.

ایندی من آخر منتظر قالدیم، آخر یر دی گوروم که بو
تازه فرقه نک یارادیجی سی کیم در، یعنی کیم در اعتدالیون فرقه سینی
ایجاد ایدن؟

— طهرانده وزیر زاده و کار گذار رحیم زاده جناب لری،
تبریزده ده ثقة الاسلام حضرت عالی لری در.

ایندی گورک بو فرقه نک مرانامه سی ندر:

اول بر لغته باخاق: اعتدالیون، — دال سوزیندن عمله کلیر.
معلوم در که ملالارک یان جیبلرندن سوایی بر دانه گیزلین دال
جیبلری ده اولور. جمعیت خیریه یه یا معارف ایشارندن اوتری
پول یفانده ملالار ال لرینی یان جیبلرینه سالوب و جیبلرینک توربالا
رینی چخاردوب چورک قورسینی سیلکیرلر دیوارک دینه و آند
ایچیرلر که «والله یرر قگمده یوخنر»، اما پول لاری دال جیبلرنده
گیزاه دیرلر.

اودر تازه فرقه نک آدینی قویولار «اعتدالیون» یعنی جماعتک
پولینی دال جیبلرینه قویانلار.

والله، او قدر سوزوم وار که قورخورام هامیسنی یازام
چوخ اوزون اولا. بوراده پس آدالارا بر لغت اوخویوب دوروب
یاتاق، چونکه گیجه نک یاریسیدر،
یا آله...

« ملا نصرالدین »

حیا

بر وار — عواملق، — برده وار — حیا سزلق.
عواملق اودر که یرر کس یاخشی ایله پسه تفاوت قویورم،
اما حیا سزلق اودر که باکیلی بیلیر فلان ایش پسر در، و پس
ایله بیله گنه فلان ایشی توتور.

رشته ده باکیلی لار همیشه تیا تره گیدنده بیلیت آلمیوب زور
ایله گیریرلر. بی چاره ایرانلی لار ایله بیلیرلر که دنیا ده تیا تره بیلیت سزده

اعتدالیون

قورخما، عثمانلی جه یازمیرام، تورکجه اوز دیلمزده یازاجام،
یوخسه باشند «اعتدالیون» سوزینی گوروب ایله خیال ایله رسن که
بیزده «عثمانلی لاشدیق»، یعنی «عربلشدیک»، یعنی معتبر قلم صاحب لرینک
جرگه سنه سوخولدیق.. ماشالله، غازیته لریمیزی گورنده آدامک
«تاماهی» دوشور، لاپ ایله ییل که تازه عثمانلی ده چخان «حکمت»
غازیته سی در که مرحوم ماکوم خان دیهن کیمی ماشالله، آدینی ده
اوخوماق اولمور که بیله سن باری نه غازیته در.

بلی، گنه عثمانلی پادشاهی نک تعریفی باشانیر، نه اولار، قوی باشانسون،
اما دخی دیبه که «دنیا نک یوخ یردن وجوده گلگنه باعث
سلطانمزدر».

و برده من بیلیمر که بو تشویشه سبب ندر، و بیلیمر،
کیم سنک سلطانگی پسیلور که سن اوگا رد یازیرسان، و
بو تعریفی و تحسینی کیمه یازیرسان؟

ایندی یه کیمی یوخاریده دیدیگم سوزلر «من بابت هیچ
در، او سوزی که دوغردان و «جددن» یازماق ایستیورم
یعنی ظرافتی کناره قویوب یازماق ایستیورم، او سوزلر همان آشا
غده کی سوزلردر که ایندی عرض ایدیرم.

اگر ایرانی بر دقیقه لگه یورویا ایله تطبیق ایله سهک، یعنی
توتوشدورساق، چوخ مزه لی نتیجه قباقمزه چیخار.
مثلا، بو جور دانی شاق.

نجه که آغالاره معلوم در، یوروپاده هر نه قدر فرقه وار،
هر نه قدر مسلک و عقیده عمله کلیر، بونلار هامیسی بر جور
قاعدده و قانون ایله باشه کلیر، یوخسه باشی جووالدان دکل. اما
ایرانده بونلار اتقاقی بر شیدر: بر گون فلان آغا فلان مجلسده
پلاودن قباق بر سوز فرمایش ایدوب، دخی قور تاردی گیتدی،
«یعنی بو سوزی آغا فرمایش ایله دی»، «بلی، بلی»، یعنی سن اوز
گوزک ایله ایشیتدک؟» بلی، بلی، «یعنی سن اوز قولاق لارک ایله
گوردک؟» بلی، بلی، صحیح در.

دیملک اولار که ایندی ایرانده پاپاقلارک فاسونی او قدر
آرتق دکل، نه قدر که جور به جور مسلک لر مودادر، مثلا،
مشروعه پرست، مشروعه پرست، انقلابیون، اجتماعیون.

چوخ گوزل. ایندی سیز مگر بیلیرسگزمی که ایرانلی، مثلا،
اجتماعیون دینده نه دیملک ایستیور؟ مگر ایرانلی مشروعه ایله مشرو
طهیه تفاوت قویور؟ خیر، قویور، و چوخ یاخشی ایلیرر که
قویور، چونکه تفاوت قویانلارده هیچ اوزلری بیلیمیرلر که نیه



ادبیات

(بگزتمه)

قاپانسون گوزلرک، فسرک، دوشونمه، گورمه، یان آغلا!
توپور ناموسه، باقما ننگه، گلمه عاره صبر ایله!
بلای فقره دوشدک، راضی اول بیچاره صبر ایله!
فقط بر ایشده گورمک ایستهرایسن، گور مسلمان تک!
تحمل ایله جور ملکداره، ایشله حیوان تک!
چالیش، اک، پیچ، آپارسون بک، ایوگ قالسون دگبرمان تک!
آییلما، حقیگنی قانما، خبردار اولما انسان تک!
داریلما، اینجه، تاب ایله هر آزاره صبر ایله!
بلای فقره دوشدک، راضی اول بیچاره صبر ایله!

وگر آز چوق واریسه غیرتک کافرلره باقما!
بر آسان کسبه مشغول اولماق ایله «دیندن» چیقما!
اوشاقلار چون چورک چیقسون دیهها!.. «دین» ایوین ییقما!
وبالک بوینما؛ گیت فعلهک ایت، قلبگی سیقما!
سنه ایش صاحبی پول ویرمهسه یان ناره صبر ایله!
بلای فقره دوشدک، راضی اول بیچاره صبر ایله!

ویا خود گر اثر وارسه جانگنه زور وقوتدن،
قولک گوجللی، یوزک قانسز، دلون خالی سه رحمتدن،
قوتار بر دفعهک درد و المدن بار محنتدن!
قودوزلق ایشته بر پیشه گوزل هر دورلو صنعتدن!
باس آل، کس آل، وور آل، ییق آل، قوشول فجاره
فخر ایله!
مقام حرمته چاندک، دخی همواره فخر ایله!

بلای فقره دوشدک، راضی اول بیچاره صبر ایله!
یوزک اولدیه گر کلفت یانتمه قاره صبر ایله!
اسیر قید فقر اولدک یازیق! تسلیم حرمان اول!
چالیشما، بر ایشه گیتمه، فقط مایوس و نالان اول!
قضایه چاره یوق، گریان اول، عریان اول، پریشان اول!
صبور اول، شا کر اول، یعنی مسلمان اول! مسلمان اول!
چاتار اوز رزق مقسومک، دولان آواره صبر ایله!
بلای فقره دوشدک، راضی اول بیچاره صبر ایله!

معاشک تا که تنک اولدی؛ انیس اول درد و محنتله!
بوش اول، سست اول، امیدک قطع قیل، یار اول عطا لتله!
بونى تقدیره نسبت ویر، یاشا دائم رذالتله!
هواده، سیر ایدن انسانه باخما چشم غیرتله!
براق کسبی، اونوت سعیی، یاپیشما کاره صبر ایله!
بلای فقره دوشدک، راضی اول بیچاره صبر ایله!

ینهرکن ظالمک ظلمی سنه دور قضان ییل!
چاتارکن آمرک زجرى اونى سیر سمان ییل!
اوزک اوزر عجزیگه باعث اولورکن؛ ماسوان ییل!
بو مشئومیتی ییکانهدن گور، آشدان ییل!
ازیل، پامال اول، آختارما بونه بر چاره صبر ایله!
بلای فقره دوشدک، راضی اول بیچاره صبر ایله!

اگر چوق تنگدل اولساک بو ایشدن؛ قیل فغان آغلا!
گزیشمه باشقه بر تدبیره، آنجق هر زمان آغلا!
بوتون دنیادن ال چک آشکار آغلا، نهان آغلا!



Духовное правление

دارفء ادارء روحانيه سنده



عريضه چي: — آي آقا، خواهش ايديرم عريضه ليمي قبول ايده سگز و اوغلانلاريمه ميترك شهادتنامه سي

ورده سگز كه درسه قويوم.

سينفهدار: كيشي، دهلي اولماييسان كه؟ اوج اوشاغده بردن شهادت نامه چخارتماق اولار؟ بيله ايش هارادا كورسه نوب؟

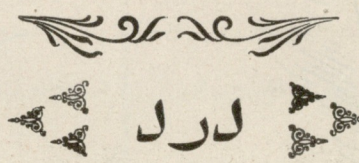
Секретарь: (удивленный) вахъ!.. метрическое свидетельство?.. сразу всеъ триъ сыновьямъ?.. ты стужа сонсол?..



انجمن بيله قرار قويدى كه اوچومجي شهبده جو قرافيا اوخوسون، و انجمن عضورى توبه ايله درسره نظارت ايدوب معلمره دستورالعمل ورسونلر.

اورینبورغ دن

— بخارا امیری بو سفر یالطه دن عودتده اورینبورغه ایندیگی وقت سینترالن قاشتینسه یه «ده قادنس» ریسئوریندن بر قاچ روس قز لری گئیردوب ذوق و صفا ایتمش ایدی. صکره شونلردن ایکی دانه سینی بخارایه دعوت ایندیگی سوبلندی. ۱۴ آپریلده مذکور ریسئورانده آرتیستقلک ایدیجی «ویرا» ایله «نورقه» آدلی ایکی قز بخارایه گئیدیگنلردن مذکور خبرک دوغری لغنده شبهه قالمادی. سینترالن غاستینسه نك اوچ (Половой) لرینه، هم آی باقیجیسه امیر حضرتلری کوتوش میدالدر ویره شدر.



والله، گینه سوزی آشکار سویله مک لازم در، مطلبی گیزله مکدن فایده یوخدر، قوی گینه ملا معصوم چخسون منبره و قلمسه فتوا ویرسون، نجه که بر آی بوندان اول منبرده موعظه وقنی دیوبوب دیوبوب، آغزی کوپوکا نوب و آخرده هوشی باشندن چخاندان سورا مبارک آغزندانده بو سوزلر چخوب: «بو تازهلر بر گون اولار که بلای ناگهانه راست گهلرلر، گورورسن، بر پارالارک آخری نجه اولدی، اودی سبیریایه تشریف آپاریرلار، آی جماعت، شریعت الدن گیتدی، قویمایک، ایچکیزده اولان تازهلری اولدورون، هر نه گناهی اولسه من قبول ایسدریم، گناهی یوخدر، ثوابی وار، قویمایک اولدورون، وورون، بوغون، جیرک، یرتک، پارچالایک، هر نه گناهی وار منیم بوینما. (بر پاره لری گمان ایدیرلر که آخوند او گون دهلی اولمیشدی، و حنی روایت ایدیرلر که او گیکجه آخوندی حلیمه گوسته ردیله، و حکیم دیوبوب که آخوندک یینه قورت دوشوب. بلی، کیچهک مطلبه.

اونی دیمک ایستیوردم که سوزینی ساخلوب دیمیهن نامرددر. قورخینی ملاحظه ایدوب دردی ایچری نه ساخالماق مسلمان آروا دی نك صفتی در.

دردمندی که کند درد نهران پیش طیب درد او بی سببی قابل درمان نشود.

سوزوم بودر که عثمانلی یه و ایرانه مشروطه ویولندن بو یانه اسلامبولده و طهرانده مسلمان عورتلری یاواش یاواش باشلیوبلار باشلارینی چووالدان ایشیکه چخاردوب اطرافه تماشا ایله مکمه. بونلارک بر پاره سی السز ایاق سز باجی لارینه کومک ایله مک فلرینه دوشوبلر، که اونلارک آجلارینه چورک پایلاسونلار، درس سز لری درسه قویسونلار. حتی طهرانده باجی لاریمز بر یره جمع اولوب ایرانک بورج مسئله سه قاریشوبلار و اوز وار یوخ لارینی وطن یولنده فدا ایتمگه راضی اولوبلار.

بلی، ایشلر اوز یولی ایله گیدیردی و هیچ دانیشیق مانیشیق یوخ ایدی، چونکه چووال اوز یرنده دورمیشدی، باجیلاریمز

آنجاچ چووالدان باشلارینی چخاردوب بو ایشلره مشغول اولور. دیلار، یوخسه، اگر خدا نکرده، بونلارک بریسی جرأت ایدوب چووالدان چوله چخایدی — اسلامبولده اولسه ایدی، داش قالاخ ایسدریلر، — ظرافت ایلمه، قارداش بوگا مسلمان چیلق دییهرلر. اودر، خیوهده بر اوغلان بر قزه عاشق اولماق ایله هر ایکی سینی دار آغاجندان آسوبلار.

آخرده کسمائی کدی چخدی طهرانه و سردار منصورک و معز السلطانک پولی ایله باشلادی «وقت» غازیته سینی چخارتماغه و همان غازیته نك ۲۱ مجی نومرمسند ملا معصوم کیمی باشلادی جماعته نصیحت ایلمگه که بوندان سورا چووالدان باشلارینی چخا ردان عورتلرک باشندان ووروب دوباره چوواله سوخسونلار. ایندی همان کسمائی دییور که

«رفته رفت، اما برای بعد غمخواری کنید»

یعنی، هر چند عورتلریمز بر قدر آیلوب دوشوب بزی مؤ ملر ایچینده بی آبرو ایله دیلر، اما بوندان سورا دخی اونلاره فرصت ویرمیون، آمان گونی در، ویرمیون...

کسمائی — گیلانده بر کددر. بر وقت هانسی بر ایران ظالمی گلوب بو کندی تالان ایله سون، بی چاره رعیت یالواروب که «سن الله، باری اوشاخلاریمزک باشینی کسمه». کندک آدی او وعمدن قالبوب کسمائی.

ایندی ده جناب کسمائی، یعنی وقت روزنامه سی نك مدیر محترمی، ایران ظالمینک آجیغنی طهران عورتلردن آلماق ایستیور،

اما من ایله قانیرام که بوراده آچیق زاد یوخدر، بی چاره بیله باشه دوشور.

« مردم خیال »

غازینتکلر دن

حقیقت، نمره ۷۲.

ینه دیمک لازم که ایروان اموال موقوفه سینک متولسی میر حسین آدلی، گودک بویلی، صاری بگزلی، سیرک سقاللی، ضعیف بنهلی بر روضه خواندر. استعداد سز، معلومات سز، بر وجود اولوب فه اینکه یدی مبن مناتلق موقوفاتی اداره ایده مز، بلکه گندی شخصی اموراتده اوز گیه محتاج در.

ملا نصرالدین:

جناب م مسعود هیچ اوره گینی سیخماسون: اگر یدی مبن مناتلق موقوفاتی میر حسین آغا اداره ایله مکمه عاجزدر، ایله ده یتر اونی چخاردوب یرینه آقای ملامحمد باقر آقانی تعیین ایندیره ریک بوی گودک دکل، اوزوندر، سقالی ساری دکل، قاره در، ضعیف بنهلی اولماقی باره سنده بر سوز دییه یلمیریک، زیرا که آقانی یلمیرم، اما ایله بر عورت صیغه ایندن مؤمن و مقنس بنه لری در ده ری بر سوموک اولا اولا گینه هشتاد ایل یاشیورلار.

کیرمک اولار، اما یازیق لار بیلیرلر که بیر ییله بی حیالق آنجاق
یاکوده اولار.

اعلان

نچه ایلر ایله دیز اوسته اوتوروب مخصوصی نفاق
علمری اورگنشم. علی الخصوص شیعه و سنی آراسنه نفاق
سالماقده بندگنژک تجربه سنی بخارای شریفده اولانلاردان
اکملدر. ایکی ایلدن بریدر چوق زحمت ایله سنی و
شیعه هر بریسی آیری مذهبه قوللوق ایتمه لرینی اوگرتشم.
بی کار اولانده حکیمک و دعایه ده مشغول اولورام. بو
بارده اجتهاد یتورمگه گوره «لیقسیا» اوخویورام. گنجه ده
وکیلیم ملا معصوم، باد کوبه ده داغلی محله سننده اولان
جناردر، عشق آبادده بر اوزون سققال، امرود یوغاز
کیچی آقادر. و غیر شهرلردن طالب اولانلار بو آدریسه
مراجعت بویورسونلر: شیشه، شیطان زاده

آقنامایل

بر مسئله وار که دیرلر «بسیار سفر باید».

ایمدی نجه که غیری ایشلرده، تجارتده و هر ایشده بر
مشورت لازمدر، هیچ اولماسه آدم آتاسنه و بویوگنه گنشمه سده،
اخشی اختیارات کیمین کتابلارمز وار، ساعت یوخلامقه زحمت
چکوب تقویم درست ایدیولر، مگر آدم اوزی اوز باشنده، اوزی
اوز باشنه اولان واغوندر، آقنامایلدر که آتسز، مالسن اوزی
اوز باشنه گیدیر، اودی که اودا اوز باشنه ایش گورمگه گوره
ضرر گنورور. مثلا، قویا یولنده آقنامایل بش گون ایشلور ۲۵
گون یاتیر، کاه یول خراب اولور، کاه ریزین قیریلور، کاه ماشین
لری سینور، هایبله پطرووسکی ایله تیمور خان شورا آراشندم
آقنامایل صاحبی صادق امین اوف گونده نقدر ضرر چکور،
باشلادینی ایکی آیدر، اوچ دفعه ایشلور اوچ دانه آقنامایل
شکست اولوب آتیلوب قالوبدر، پاجنسیه احتیاجی وار، و کاه
حاکم لر مانع اولوب جورجور تکلیفلر ایتمکله اوشاقی قویمورلار
ایشلمگه، ایمدی بو اوشاق هر کاه صفته دن حاجی به صلحت ایله ایدی،
البته که حاجی کتابلره رجوع ایلوب ییله جک ایدی که آقنامایل
لفتده (آقتم و) ییل دین سوزدر، حاجی گه بونون آفت یعنی
ضرر اولماقین دویدی، ای والله اگر اونا اقدام ایدید، هیچ
اولماسیدی، لامحاله حاجی بو ۲۰ - ۲۵ عمله که بو ایشه لازم
ایدی، دربندین کاسب مسلمان اوشاغلاریندن ساخلاردی، چونکه
الحمد لله زمانیه گوره دربنده دخی اوشاغلار او قدر چیرکین و
فرت ایتملی که دکلر؛ غرض که.....

امضا: که دربندلی



قویماها!

ملا، اوزوڭ ایشلری تصویب قیل،
لعنته گلمشلی تأدیپ قیل
لاپ یکهلوب تازه لر آرتماقده در
کهنه لری دردی سارالتماتده در
مکنه صبیانلاری دارتماقده در
اولما رضا لایحه ترتیب قیل،
لعنته گلمشلی تأدیپ قیل!
ملت اویوب اولارا آزغینلادی،
فکر، عقیده هامی پوزغینلادی،
ایش بویودی، معرکه قیزغینلادی
لعن ایله، تکفیر ایله تعذیب قیل،
لعنته گلمشلی تأدیپ قیل!
بیغ باشیگا باکو ریوول بازلارین
گنجه، نخو، قلعه قمار بازلارین
هم ایروان مسجدی قانمازلارین
امر ایله، بر خانه نی تخریب قیل،
لعنته گلمشلی تأدیپ قیل!
مؤمنه بویله یاشاماق عاردر
راحت اولارمی او که دینداردر
مطلبمز درهم و دیناردر
ایله کرم پوللاری درحیب قیل
لعنته گلمشلی تأدیپ قیل!
مشگله سالما ایشی تهیل ایله
ایله دانوس حاکمه، تمجیل ایله
سعی ایله ایمانگی تکمیل ایله
ملاسان اخلاقگی تهذیب قیل،
مؤمن، اوزوڭ ایشلری تصویب قیل،
چکه جماعتدن اوتور درد سر
چک اوگینه علم فنونک چیر
سازلا حبشده انگی اول بختور
گندیگی مجلسلر ایچون زیب قیل،
زینت ایچون پوللاری درحیب قیل،
لعنته گلمشلی تأدیپ قیل

« ماشادی سزیم قلی »

۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادي	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگينشتهين	آزاده دانیشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادي	غفلت
	۱۵ قېك	شمعجي زاده	فاله لهریم (نظم)
	۱۵ قېك		فغانلیریم
	۱۰ قېك		اسلام قرائت خانهسی (قومیدیا)
	۱۰ قېك		یمان قارداش

«نالوزنی» واسطهسی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجی ویره جکیر.

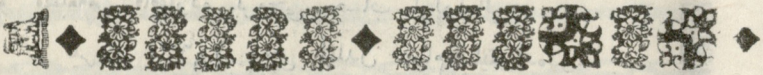


آنا دیلی

اولمجي ایل ایچون الفبا و قرائت کتابی یازانلار:

ایروان روسکی قاتارسقی مکتبی معلملری قیمتی: ۲۵ قېك

آدریس: ایروانده و قافقازده اولان اشقولا، تفلیسده، ملا نصرالدین ادارهسی و قافقازده اولان جمیع کتابچی دکانلارینده ساتیلور.



ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ
Живописцева в г. Орль.



• آداماچان مایه تک سفید سی ۲۵ قېك، آداما
- ۱۵ قېك، آداماچان مایه سفید، برمناتمن اسکیکه
گوندربامز. گوندرمک خرجی ۳۰ قېك، ۳۰ مناته
و آرتیق ایستینلره ۲۰ پرو سیتیه قهر قتریل ویریلر
آدریس: آرپول زویو بیستسوفک چیچک مایه خانهسی

کارامیل
مونپانسیه

اینیم، موسکفوا



قیمت لری		یازانلار	کتابلارک ادلاری
پوچتا	اداره ده		
			درس کتابلاری:
	۳۵ قېك	چیرنیایوسقی	وطن دیلی اولمجي ایل ایچون درس کتابی
	۲۰ قېك	گنجه معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجی کتاب اولمجي ایل ایچون درس کتابی
	۲۵ قېك	رشید بک افندی زاده	اوشاق باغچهسی برنجی ایل ایچون درس کتابی
	۲۵ قېك	« »	بصیرت الاطفال ایکمجي ایل ایچون درس کتابی
	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	مشق مجموعهسی
			قرائت کتبلاری:
	۸۰ قېك	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
	۱۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکل ای)
	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مزحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملانصرالدین	بزه هانسی علم لری لازم
	۱۵ قېك	ملانصرالدین	اوسقا زینال (شکل ای)
	۱۵ قېك	« »	قربانعلی بک (شکل ای)
	۱۵ قېك	« »	یرانده حریت (شکل ای)
	۵ قېك	حقویردیوف	ملت دوست لری
	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	شیخ و وزیر و مبداء ترقی (فارجه)
	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
	۴۵ قېك	« »	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
	۴۰ قېك	« »	معلم الشریعه (برنجی حصه)
	۵۰ قېك	« »	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
	۵ قېك	رشید بک افندی زاده	سقلاک کرامتی
	۲۵ قېك	« »	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شمع مجموعهسی)
	۳۵ قېك	حمید بک یوسف بگوف	حساب مسئله لری
	۴۰ قېك	شاعر نیدر	صحت باسر رفیق
	۱۰ قېك	« »	مرآت وطن



مشروطہ یاغیر مشروطہ

ہاں، ہاں، البتہ.

Конституція - вещь хорошая

Да, да, конечно.



مشروطہ پس مشروطہ

ہاں، ہاں، البتہ

Конституція - вещь плохая

Да, да, конечно

آبونه قیمتى.

قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلغى - ۵ منات
 " " " " ۶ آیلغى - ۳ منات
 " " " " ۳ آیلغى - ۱ منات ۶۰ قبك
 اجنبى مملكتلرده: ۱۲ آیلغى - ۶ منات
 " " " " ۶ آیلغى - ۴ منات
 نسخهسى اداره مزده ۱۰ قبك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قبك.

اداره و قاندور

تفليس، داويدوف كوچسى نمره ۲۴.
Тифлис, Давидовская ул. д № 24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ“
 تلفرام ایچون آدریس: تفليس، ملا نصرالدينه.
Тифлис, „Молланасреддинъ“
 اعلان قیمتى

قباق صحیفهده یدظنت ایله بر سطرى. اقبك، دال صحیفهده ۷ قبك.
 آدریس ده گیشمك حقی ۳ دانه یدی قبك لك مازقه در.

۱۲ جمادى الال ۱۳۲۸ بازار.

هفتهده بر دفعه چیخان تورك مجموعهسى در.

۹ مای ۱۹۱۰

امامت

روس دیننده تازه

کتاب

مشرعی، شیخی،

علی اللہی، بابی.

یازان: آتريت

ایراندہ اولان مذهب

لر خصوصنده تفصیلات.

قیمتى بر منات



ایلیکتریک گیلز فابریقاسی

روزا

تفليس، اوچیبنی پهره اولوق، تیلیقون نمره ۲۰۲

غریبه اعلا گیلزلر

لك نازیک فرنگستان کاغذندن

هر یانده ساتیلرلر

گنجهده ملا نصرالدين ژورنالی نك وکیلی میرزا

حسین اسماعیل زاده در.

Представитель и агентъ по сбору объявленій
 журнала „Молла-Насреддинъ“ для г. Елисаветполь:
 Мирза Гусейнъ Исмаиль-Заде.

اعلان

اداره مزه هر بارده کاغذ از انلاردن آق اولونور
 کاغذلارنده آبونه نومرلری نشان ورسونلر.

АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ
 для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ гор Тифлисѣ
М. А. ГАЖОНІА

Принимаетъ объявленія также для журнала
 Молла-Насреддинъ Желающіи пользоваться услу-
 гами Гажоніа благоволятъ вызвать его по теле-
 фону 216

تفليس غزتله رینه اعلان جمع ایلمکده

م. آ. قازونی آ

«ملا نصرالدين» ده اعلان جمع ایدير. بونك خد
 مدن استقاده ایتك ایستین جنابلر ۲۱۶ نومره
 تیلیفون ایله چاغرمالیدرلر.

« او قونجاق » کتاب خانه سی

ایکی سنه دن بری نوخی شهرنده برنجی روس - مسلمان
 کتیبک جنبنده آچدیقم کتبخانه عمومک حسن رغبت و توجهنی
 قازانمشدر. کتبخانه مزده تورکجه، عربجه، فارسجه، روسجه هر جور
 مکتب و غیرى مطالعه کتابلاری کلیتلی انوب سانلماقده در. حریتدن
 سوگره استانبولدن بر چوق کتابلارمز گلوبدر. حسن طاهر زاده

چای ایچون پچینیه
 اعلا جنس دن

آینیم



МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

94736740
30250701033

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печатя впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.

Мلا نصرالدينك اولمجي، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي نك جلدنمش كتابلاري و بوش جلدلري ساتيلماقدهدر.
جلدلك اوستنده ملانك شكلي و آدي، مجموعه نك تاريخي قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اولمجي
ايلي ۵ منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي ۶ منات، بوش جلدی ۷ قپك، پوچتا خرجى ايله: اولمجي ايلي
۶ منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ

для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ г. Баку
Георгій Николаевичъ Яковлевъ
принимаетъ объявленія также для журнала
Молла-Насреддинъ. Желающіе пользоваться услу-
гами Яковлева благоволятъ вызвать его по теле-
фону 16-93.

باکو غزتلهرينه اعلان جمع ايلمکده

غیاورغی نيقولايوويچ ياقووليف

«ملا نصرالدينه» ده اعلان جمع ايدير. بونك
خدمندن استفاده ايتمك ايسئين جنابلر ۱۶-۹۳ نومره
تيليفون ايله چاغرماليدرلر.



Мамед-Али ШАХЪ
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНІЕ
ВЪ КРАѢ ЛЬВА И СОЛНЦА
Цѣна 1 рубль
СКЛАДЫ ИЗДАНІЯ: Тифлисъ
КН. ТОР. ГУТТЕМБЕРГ
Александрополь ТИПОГР.
„ШИРАКЪ“
АТРПЕТЪ

روس ديئلنده تازه

كتاب

محمد على شاه

يازان: آتريت.

ايرانك اينديكى حالى

ساتيلبر: تقيلسده «غو

تئيبيرغ» كتابخانه سنده

و آليقساندروپولده

«شيراق» مطبعه سنده.

قيمتى پوچتا خرجى

ايله بر منات در.

محترم افندم حضرتلري! عرض ايديرم كه نويابرك
اولنده تازه بر بويوك ماشينا كتوردوب، بو ياووقلارده
مطبعه نى دخى بر وسعتلى اوطاقلاره كوچورتشم كه كينه
همان عمارتدهدر، و بو ماشينانك وارليقى ايله بوندان
سورا چاي، قاراميل و غير يارلقلاري اوزكه لزدن تيز و
اوچوز چاپ ايده بيله جكم. اميد وارم كه مشتريلرمز تيز
وقتده تصديق ايدرلر كه بز كوردىگمز ايشلر اوز كه
مطبعه لرده سفارش ويريلن ايشلردن سليقه لى و اوچوزدر.
و مطبعه مز قاقازده برمجى حساب اولونمالى در.
فیرماز ۱۸۶۳ مجى ایلدن دوام ایتمکده در.
(تيليفون نومره ۱۴۳۳)

جميع بويوك ايران فيرمالارينك سفارشينى بريم
مطبعه عمله كتورير.
كمال احترام ايله صاحب مطبعه بيخوف. قالاوينسكى
كوچه ده، تسيرقك ياننده.

ايلكتريك گيلز فابريقاسى

روزا

تفليس، اوچينى پهره اولوق، تيليفون نومره ۲۰۲

غريبه اعلا گيلزلر

لك نازيك فرنيستان كاغذندن

هر ياننده ساتيلرلر